

Observations complémentaires à l'usage des tableaux

1. Une équivalence accordée avec une ou plusieurs attestations d'études d'une année d'études déterminée implique toujours l'équivalence avec des titres qui sont délivrés au niveau des années d'études précédentes dans la même forme d'enseignement.

Exemple : l'équivalence accordée avec la quatrième année d'études « H.A.V.O. » implique entr'autres l'équivalence avec le certificat homologué d'enseignement secondaire inférieur.

2. En ce qui concerne les programmes A, B, C, D, il est à noter que l'élève peut toujours prétendre à l'équivalence la plus avantageuse.

Exemple : un élève qui a terminé avec succès la quatrième année d'études « L.B.O. » sur base de trois cours du programme B et trois cours du programme C, obtient l'équivalence sur base du programme C.

3. Fixation de l'équivalence.

Lors de l'inscription d'un élève des Pays-Bas, les chefs d'études doivent tenir compte des équivalences convenues. Un dossier est constitué pour chaque élève, composé comme suit :

3.1. le diplôme de fin d'études est obtenu : une copie certifiée conforme de ce diplôme (+ liste de chiffres) pourvu de l'apostille;

3.2. des études partielles ont été suivies :

— une déclaration munie de l'apostille, visée à l'article 31 de la loi des Pays-Bas sur l'enseignement secondaire pour chaque année d'études suivie (le cas échéant une déclaration cumulée);

— le rapport scolaire et un aperçu des cours suivis (avec, pour « L.B.O. » la mention par cours du niveau A, B, C, D) de la dernière année d'études fréquentée où l'élève a été promu sans conditions à une année d'études supérieure.

3.3. Observation : l'apostille certifie l'authenticité de la signature de l'instance qui a délivré le diplôme ou la déclaration. Elle doit être apportée aux Pays-Bas par le greffier du tribunal d'arrondissement compétent pour la localité de l'école qui a délivré le document en question.

Passage d'un élève du « M.B.O. » néerlandais vers l'E.S.T., l'E.S.A. ou l'E.S.P.

Lors du passage d'un élève du M.B.O. néerlandais vers l'E.S.T., l'E.S.A. ou l'E.S.P. type I ou II belge, la législation et réglementation belge est appliquée, à savoir la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats étrangers (*Moniteur belge* du 12 juin 1971) et l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers (*Moniteur belge* du 5 août 1971), modifié par l'arrêté royal du 8 octobre 1973 (*Moniteur belge* du 8 février 1974) et l'arrêté royal du 29 juin 1983 (*Moniteur belge* du 13 août 1983).

Ceci implique que la Commission d'homologation fournit un avis d'équivalence en vue de la décision du Ministre communautaire de l'Enseignement ou de son délégué. Cet avis est basé sur les documents fournis par l'élève et se rapportant à la durée, le caractère et les résultats obtenus de l'enseignement secondaire qu'il a suivi. La décision d'équivalence démontre les possibilités d'études en Belgique qui se présentent à l'élève.

Vu pour être annexés à l'arrêté de l'Exécutif flamand du 21 juin 1989.

Le Président de l'Exécutif flamand,

G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Enseignement,

D. COENS

(3) La sanction avec l'attestation d'orientation A ou B — avec interdiction — cumulée, le cas échéant avec le certificat homologué d'E.S.I. et le certificat de qualification, est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « L.B.O. ».

La sanction avec l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'est pas admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

(4) La sanction avec l'attestation d'orientation A est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « M.A.V.O. ».

La sanction avec l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'a pas été admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

(5) La sanction avec le certificat homologué d'E.S.S. et le diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur homologué est d'application si l'élève est admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas et a obtenu le diplôme « V.W.O. ».

La sanction avec l'attestation d'orientation C est d'application si l'élève n'a pas été admis à l'examen de fin d'études dans l'année d'études concernée aux Pays-Bas ou s'il n'a pas terminé l'année d'études visée.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 89 — 1725

23. AUGUST 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Artikels 59ter der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere Artikel 12bis § 3;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Aufgrund des Protokolls vom 7. August 1989 über die Schlußfolgerungen der innerhalb des Verhandlungsausschusses für alle öffentliche Dienste geführte Verhandlungen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, daß es erforderlich ist, unverzüglich Maßnahmen zu ergreifen, die darauf hinzielen, den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten PMS-Zentren, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, ab dem 1. September 1989 Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen zu gewähren;

In Anbetracht der Tatsache, daß es erforderlich ist, unverzüglich Maßnahmen zu ergreifen, die darauf hinzielen, den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten PMS-Zentren die Möglichkeit einzuräumen, ab dem 1. September 1989 vor der Alterspension eine Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen zu erhalten;

Aufgrund des Vorschlags des Gemeinschaftsministers für Ausbildung und nach Beratung der Exekutive vom 23. August 1989,

Beschließt :

KAPITEL I. — Anwendungsbereich

Artikel 1. Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf :

1° die im Gesetz vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung erwähnten subventionierten Personalmitglieder.

2° die im Gesetz vom 1. April 1960 über die Ämter für Unterrichts- und Berufsberatung und der PMS-Zentren erwähnten subventionierten Personalmitglieder.

KAPITEL II. — Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen

Art. 2. Der Minister oder sein Bevollmächtigter kann den in Artikel 1 erwähnten Personalmitgliedern, die das 50. Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als 14 Jahre sind, auf ihren Antrag hin die Erlaubnis erteilen, ihr Amt in Form von reduzierten Dienstleistungen auszuüben unter Einhaltung der nachfolgend aufgeführten Bedingungen :

1. daß sie zur Probezeit zugelassen sind oder eine definitive Ernennung haben;
2. daß sie das Amt, für das die Erlaubnis angefragt wird, als Haupttätigkeit ausüben;
3. daß sie weiterhin Dienstleistungen erbringen, deren Dauer mindestens der Hälfte und höchstens 4/5 der Dauer der vollständigen Dienstleistungen entspricht, so wie diese normalerweise für die von ihnen ausgeübte Funktion festgelegt sind. Die noch zu erbringenden Dienstleistungen, die zwischen diesem Minimum und diesem Maximum liegen, müssen abgerundet werden, und zwar, je nach Fall, auf die vollständige Unterrichtsperiode oder vollständige Stunde;
4. daß sie während ihrer Abwesenheit keinerlei gewinnbringende Tätigkeit ausüben.

Art. 3. In Abweichung von Artikel 2 des vorliegenden Erlasses können die Schulleiter, die Direktoren der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren und die Inspektionsmitglieder, die im Kapitel II erwähnten Urlaube wegen reduzierter Dienstleistungen nicht erhalten.

Art. 4. In Abweichung von Artikel 2, 3° des vorliegenden Erlasses sind die zu erbringenden Dienstleistungen für die nachfolgend aufgeführten subventionierten Personalmitglieder auf 50 % der Dauer der normalen vollständigen Dienstleistungen des ausgeübten Amtes festgelegt : die Werkstattleiter, die Leiter der Arbeiten in der Werkstatt, die « Provisoren » und die Unterdirektoren im Sekundarschulwesen;

— die Leiter der Arbeiten, die Leiter der Studienbüros, die Werkstattleiter, die Laborleiter, die Leiter des Dokumentationszentrums, die Leiter des Sachverständigenzentrums, die Unterdirektoren, die Leiter der Arbeiten in der Werkstatt, die beigeordneten Direktoren des Hochschulwesens;

— das technische Personal der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren.

Art. 5. Die Abwesenheiten, die gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Kapitels durch reduzierte Dienstleistungen begründet werden, gelten als Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen aus sozialen oder familiären Gründen. Dieser Urlaub wird nicht besoldet. Andererseits wird er dem aktiven Dienst gleichgestellt.

Der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen wird nicht durch einen Urlaub aus Krankheits- oder Gebrechlichkeitsgründen beendet.

Art. 6. Was die Festlegung der Wartegehaltssubvention im Falle einer Zurdispositionstellung aus Krankheits- oder Gebrechlichkeitsgründen angeht, so entspricht die Dienstgehaltssubvention für die Zeitspanne, in der das Personalmitglied reduzierte Dienstleistungen erbringt, der Gehaltssubvention, auf die es für die effektiv erbrachten Dienstleistungen Anrecht hat. Der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen wird nicht durch eine Zurdispositionstellung aus Krankheits- oder Gebrechlichkeitsgründen beendet.

Art. 7. Die Gesamtdauer des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, den soziale oder familiäre Gründe rechtfertigen oder der aufgrund des vorliegenden Kapitels gewährt wird, darf, ab dem 1. Juli 1982 berechnet, auf die gesamte Laufbahn gesehen, 5 Jahre nicht übersteigen.

Art. 8. Der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen muß für jedes Schuljahr entweder am ersten Tag des Schuljahres oder am 1. Oktober oder am 1. Januar beginnen.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit muß der Antrag mindestens dreißig Tage vor Beginn des Urlaubs über den Schulträger eingereicht werden. In Abweichung von dieser letzten Bestimmung kann der Antrag auf Urlaub, der am ersten Schultag des Jahres 1989-1990 oder am 1. Oktober 1990 beginnt, jeweils am ersten Tag des Schuljahres oder bis spätestens 1. Oktober 1989 eingereicht werden.

Art. 9. Das Personalmitglied kann seinen Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen am ersten Tag des Schuljahres beenden und sein vorher ausgeübtes Amt unverzüglich wieder übernehmen.

Das Personalmitglied teilt dies vor dem 15. März des vorhergehenden Schuljahres über den Schulträger mit.

Wenn außergewöhnliche familiäre Gründe dies rechtfertigen und mittels einer einmonatigen Kündigungsfrist kann der Minister dem Personalmitglied die Erlaubnis erteilen, seine Vollzeitbeschäftigung vor dem normalen Ablauf des Urlaubs wieder aufzunehmen.

Dieses Kündigungsschreiben muß dem Minister über den Dienstweg zugestellt werden.

Die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals dürfen ihre Vollzeitbeschäftigung keinesfalls, abgesehen von Anwendung Artikel 9bis, nach dem 1. Mai des Schuljahres oder des akademischen Jahres wieder aufnehmen.

Art. 9bis. Gemäß Artikel 7 ist der in Kapitel II bezeichnete Urlaub von Amts wegen beendet, wenn die Gesamtdauer des in Artikel 5 bezeichneten Urlaubs 5 Jahre erreicht hat.

Art. 10. Es wird davon ausgegangen, daß das Personalmitglied während des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen seine unmittelbar vorher ausgeübte Tätigkeit weiterhin ausgeübt hat. Wenn die Stelle des Personalmitgliedes während dieser Frist gestrichen wird, wird es wegen fehlender Beschäftigung zur Disposition gestellt, und der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen geht zu Ende. Wenn das Amt, das dem Personalmitglied normalerweise zugewiesen wird, während dieser Frist unvollständig wird, wird der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen aufrechterhalten, insofern sein Amt nicht weniger als die Hälfte der Dauer der vollständigen Dienstleistungen umfaßt, die normalerweise für das Amt festgelegt sind, das das Personalmitglied bekleidet.

Art. 11. Der Urlaub wegen reduzierter Dienstleistungen, der einem Personalmitglied gewährt wird, das im Augenblick der Erteilung der Genehmigung zwei Kinder zu Lasten hat, die nicht älter als vierzehn Jahre sind, und das diese Bedingung im Laufe des Schuljahres nicht mehr erfüllt, geht erst nach Abschluß des laufenden Schuljahres zu Ende, Sommerferien einbegriffen, wenn die Gesamtdauer des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen — in Artikel 5 vorgesehen — nicht 5 Jahre erreicht.

Art. 11bis. Wenn die Gesamtdauer des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen — vorgesehen im Artikel 7 des vorliegenden Erlasses — gewährt unter den in Artikel 11 erwähnten Bedingungen 5 Jahre erreicht, finden die Bestimmungen des Artikels 9bis Anwendung auf das Personalmitglied.

KAPITEL III. — Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen

Art. 12. Die in Artikel 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten definitiv ernannten Personalmitglieder können, wenn Sie das 55. Lebensjahr erreicht haben und mindestens 30 Dienstjahre zählen, vor der Alterspension in den Genuß einer Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen kommen, unter der Bedingung, daß sie nicht in den Genuß einer Alterspension kommen können, die aus öffentlichen Mitteln bezahlt wird.

Diese Zurdispositionstellung wird bis zu dem Tage gewährt, wo das Personalmitglied seine Anrechte auf diese Pension geltend machen kann. Für die Anwendung dieses Artikels werden die Dienstleistungen berücksichtigt, die für den Rentenanspruch in Betracht gezogen werden.

Art. 13. Während der Gesamtdauer dieser Zurdispositionstellung wird dem Personalmitglied eine Wartehaltssubvention gewährt, die so vielen Fünftelsteln, Fünfundfünftelsteln oder Sechstelsteln der letzten Dienstgehaltssubvention entspricht, wie das Personalmitglied am Tage der Zurdispositionstellung Dienstjahre zählt, je nachdem, ob die für die Berechnung der Pension in Betracht gezogene Bruchzahl 1/50, 1/55 oder 1/60 ist.

Für die Anwendung dieses Artikels werden für ihre reelle Dauer die Dienstleistungen berücksichtigt, die für die Berechnung der Alterspension in Betracht kommen, wobei Studienjahre und andere für die Festlegung des Gehalts gutgeschriebene Jahre als zulässige Dienstjahre nicht berücksichtigt werden.

Während dieser Zurdispositionstellung darf das Personalmitglied keine gewinnbringende Tätigkeit ausüben.

Art. 14. Der Antrag muß mindestens 30 Tage vor dem Beginn der Zurdispositionstellung über den Schulträger eingereicht werden.

KAPITEL V. — Schlußbestimmungen

Art. 15. Vorliegender Erlaß tritt am 1. September 1989 in Kraft.

Art. 16. Der Minister für Ausbildung und Unterricht wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 23. August 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Minister für Ausbildung und Unterricht,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 89 — 1725

23 AOUT 1989. — Arrêt de l'Exécutif de la Communauté germanophone relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu l'article 59ter de la Constitution;

Vu la loi du 20 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation sur l'enseignement, notamment l'article 12bis, § 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973 notamment, l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 1988 concernant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires;

Vu l'Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 1986 concernant les règles applicables à la signature des Arrêtés de l'Exécutif;

Vu le protocole du 7 août 1989 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité de négociation communs à tous les services publics;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard des mesures visant à accorder des congés pour prestations réduites aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de 14 ans, à partir du 1^{er} septembre 1989.

Considérant la nécessité de prendre sans retard les mesures visant à permettre aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés la possibilité d'obtenir une mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite, à partir du 1^{er} septembre 1989.

Sur la proposition du Ministre communautaire de la Formation et après la délibération du 23 août 1989,

Arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique :

1^o aux membres du personnel subventionnés, visés par la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

2^o aux membres du personnel subventionnés visés par la loi du 1^{er} avril 1960 sur les offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux.

CHAPITRE II. — *Congés pour prestations réduites*

Art. 2. Le Ministre ou son délégué peut autoriser à leur demande les membres du personnel visés à l'article 1^{er}, qui ont atteint l'âge de cinquante ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de 14 ans, à exercer leurs fonctions par prestations réduites, moyennant le respect des conditions suivantes :

1^o qu'ils soient stagiaires ou nommés à titre définitif;

2^o qu'ils exercent, en fonction principale, la charge pour laquelle l'autorisation est demandée;

3^o qu'ils continuent à exercer des prestations comprenant au moins la moitié et au plus les 4/5 de la durée des prestations complètes fixées normalement, pour la fonction qu'ils exercent; les prestations restant à fournir entre ce minimum et ce maximum doivent être arrondies, selon le cas, à une période complète ou à une heure complète;

4^o qu'ils n'exercent aucune activité lucrative pendant leur absence.

Art. 3. Par dérogation à l'article 2 du présent arrêté, les chefs d'établissements scolaires, les directeurs des Centres P.M.S. et les membres de l'inspection ne peuvent obtenir, pour prestations réduites, les congés visés au chapitre II.

Art. 4. Par dérogation à l'article 2, 3^o du présent arrêté, les prestations à accomplir sont fixées à 50 % de la durée des prestations complètes normales de la fonction exercée, pour les membres du personnel subventionnés suivants :

— les chefs d'atelier, les chefs de travaux d'atelier, les proviseurs et les sous-directeurs dans l'enseignement secondaire;

— les chefs de travaux, les chefs de bureaux d'études, les chefs d'atelier, les chefs de laboratoire, les chefs de centre de documentation, les chefs du centre d'expertise, les sous-directeurs, les chefs de travaux d'atelier, les directeurs adjoints de l'enseignement supérieur;

— le personnel technique des Centres P.M.S.;

Art. 5. Les périodes d'absences justifiées par des prestations réduites conformément au présent chapitre sont considérées comme des congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales.

Ce congé n'est pas rémunéré. Par ailleurs, il est assimilé à une période d'activité de service.

Le congé pour maladie ou pour infirmité ne met pas fin au congé pour prestations réduites.

Art. 6. Pour la fixation de la subvention-traitement d'attente en cas de mise en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité, la subvention-traitement d'activité est, pour la période au cours de laquelle le membre du personnel fournit des prestations réduites, égale à la subvention-traitement due pour les prestations effectivement fournies. La mise en disponibilité pour cause de maladie ou d'infirmité ne met pas fin au congé pour prestations réduites.

Art. 7. La durée totale des périodes de congés pour prestations réduites justifiées par des raisons sociales ou familiales ou accordées en vertu de ce chapitre, comptés à partir du 1^{er} juillet 1982, ne peut dépasser 5 ans au cours de la carrière.

Art. 8. Les congés pour prestations réduites doivent prendre cours, pour chaque année scolaire : soit le 1^{er} jour de l'année scolaire, soit le 1^{er} octobre, soit le 1^{er} janvier.

Sous peine de nullité, la demande doit être introduite au moins trente jours avant le début du congé par l'intermédiaire du pouvoir organisateur.

Par dérogation à cette dernière disposition, la demande de congé prenant cours le premier jour de l'année scolaire 1989-1990 ou le 1^{er} octobre 1989 peut être introduite respectivement le premier jour de l'année scolaire ou jusqu'au 1^{er} octobre 1989 au plus tard.

Art. 9. Le membre du personnel peut mettre fin au congé pour prestations réduites le premier jour d'une année scolaire et reprendre immédiatement sa fonction antérieure.

Le membre du personnel le fait savoir avant le 15 mars de l'année scolaire précédente par l'intermédiaire du pouvoir organisateur. Cependant, pour des raisons familiales exceptionnelles et moyennant un préavis d'un mois, le membre du personnel peut être autorisé par le Ministre à reprendre sa charge complète avant l'expiration normale du congé.

Ce préavis doit être adressé au Ministre par la voie hiérarchique. Les membres du personnel enseignant et directeur, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical ne peuvent, sauf application de l'article 9bis, reprendre leur charge complète après le 1^{er} mai de l'année scolaire ou académique.

Art. 9bis. Conformément à l'article 7, il est mis fin d'office au congé visé au chapitre II lorsque la durée totale des congés visés à l'article 5 atteint la durée de cinq ans.

Art. 10. Au cours du congé pour prestations réduites, le membre du personnel est censé avoir poursuivi son activité immédiatement antérieure.

Si, au cours de cette période, l'emploi du membre du personnel est supprimé, il est mis en disponibilité par défaut d'emploi et le congé pour prestations réduites prend fin.

Si au cours de cette période, la charge normalement attribuée au membre du personnel devient incomplète, le congé pour prestations réduites est maintenu pour autant que sa charge ne soit pas inférieure à la moitié de la durée des prestations complètes fixées normalement pour la fonction qu'il exerce.

Art. 11. Le congé pour prestations réduites, accordé à un membre du personnel qui, au moment de l'autorisation, a deux enfants à charge qui ne dépassent pas l'âge de 14 ans, et qui ne remplit plus cette condition au cours d'une année scolaire, ne prend fin qu'au terme de l'année scolaire en cours, vacances d'été comprises, si la durée totale des congés pour prestations réduites prévue à l'article 5 n'atteint pas cinq ans.

Art. 11bis. Si la durée totale des congés pour prestations réduites prévue à l'article 7 du présent arrêté, accordés dans les conditions définies à l'article 11 précité, atteint les cinq ans, il est fait application dans le chef du membre du personnel concerné des dispositions de l'article 9bis.

CHAPITRE III. — *Mise en disponibilité pour convenances personnelles*

Art. 12. Les membres du personnel nommés à titre définitif visés à l'article 1^{er} de cet arrêté peuvent bénéficier d'une mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite lorsqu'ils ont atteint l'âge de 55 ans et comptent au moins trente années de service, pour autant qu'ils ne puissent bénéficier d'une pension de retraite à charge du Trésor public.

Cette mise en disponibilité est accordée jusqu'à la date à laquelle ils peuvent prétendre à cette pension.

Pour l'application de cet article, sont pris en considération les services qui entrent en compte pour l'ouverture du droit à la pension de retraite.

Art. 13. Pendant toute la durée de cette mise en disponibilité, il est accordé un traitement d'attente égal à autant de cinquantièmes, de cinquante-cinquièmes et de soixantièmes du dernier traitement d'activité que le membre du personnel compte d'années de service à la date de sa mise en disponibilité, selon que la fraction prise en considération pour le mode de calcul de la pension est de 1/50, 1/55 ou 1/60.

Pour l'application de cet article, sont pris en considération, pour leur durée réelle, les services qui entrent en ligne de compte pour le calcul de la pension de retraite, à l'exclusion des bonifications pour études, et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la détermination du traitement. Pendant cette mise en disponibilité, le membre du personnel ne peut exercer aucune occupation lucrative.

Art. 14. La demande doit être introduite au moins trente jours avant le début de la mise en disponibilité par l'intermédiaire du pouvoir organisateur.

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1989.

Art. 16. Le Ministre de la Formation et de l'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 23 août 1989.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre de la Formation et de l'Enseignement,

B. FAGNOUL

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 89 — 1725

23 AUGUSTUS 1989. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op artikel 59ter van de Grondwet;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inzonderheid op artikel 12, § 3;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Gelet op het protocol van 7 augustus 1989 houdende de besluiten van de onderhandelingen gevoerd in het onderhandelingscomité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is, onverwijld maatregelen te nemen zodat vanaf 1 september 1989 een verlof voor verminderde prestaties kan worden toegestaan aan de personeelsleden van de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en van de gesubsidieerde P.M.S.-centra, die de leeftijd van 50 jaar bereikt hebben of die tenminste twee kinderen ten laste hebben, die niet ouder dan 14 jaar zijn;

Overwegende dat het noodzakelijk is, onverwijld maatregelen te nemen zodat vanaf 1 september 1989 een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden vóórafgaand aan de oppensioenstelling kan worden toegestaan aan de personeelsleden van de gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en van de gesubsidieerde P.M.S.-centra;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Vorming en na beraadslaging van de Executieve op 23 augustus 1989,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op :

1. de gesubsidieerde personeelsleden bedoeld in de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving;
2. de gesubsidieerde personeelsleden bedoeld in de wet van 1 april 1960 betreffende de diensten voor studie- en beroepsoriëntering en de psycho-medisch-sociale centra.

HOOFDSTUK II. — Verloven voor verminderde prestaties

Art. 2. De Minister of zijn afgevaardigde kan, op aanvraag van de personeelsleden bedoeld in artikel 1, die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden, hen toestaan hun functies met verminderde prestaties uit te oefenen mits inachtnaam van de volgende voorwaarden :

1. dat ze toegelaten zijn tot de stage of vastbenoemd zijn;
2. dat ze het ambt waarvoor de toelating wordt gevraagd als voornaamste bezigheid uitoefenen;
3. dat zij verder prestaties leveren voor tenminste de helft en ten hoogste 4/5 van de duur van de volledige prestaties die normaal vastgelegd zijn voor het ambt dat ze uitoefenen; de te leveren prestaties tussen dit minimum en dit maximum dienen volgens het geval op een volledige periode of op een volledig uur afgerond te worden;
4. dat ze geen enkele winstgevende bedrijvigheid uitoefenen gedurende hun afwezigheid.

Art. 3. In afwijking van artikel 2 van onderhavig besluit mogen de inrichtingshoofden, de directeurs van de psycho-medisch-sociale centra en de leden van de inspectiedienst niet genieten van de verloven voor verminderde prestaties bedoeld in hoofdstuk II.

Art. 4. In afwijking van artikel 2, 3^o van onderhavig besluit zijn de te leveren prestaties op 50 % van de duur van normaal volledige prestaties van het uitgeoefend ambt bepaald wat de volgende gesubsidieerde personeelsleden betreft :

- de werkplaatsleiders, de werkmeesters, de provisors en de onder-directeurs in het secundair onderwijs;
- de werkleiders, de hoofden van een studiebureau, de werkplaatsleiders, de laboratoriumleiders, de leiders van het documentatiecentrum, de leiders van het expertisecentrum, de onder-directeurs, de werkmeesters, de adjunct-directeurs van het hoger onderwijs;
- het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra.

Art. 5. De perioden van afwezigheid gerechtvaardigd door verminderde prestaties overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk worden beschouwd als verloven voor verminderde prestaties ingevolge sociale of familiale redenen.

Dit verlof wordt niet bezoldigd. Het wordt evenwel gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Verlof ingevolge ziekte of gebrekkigheid stelt geen einde aan het verlof voor verminderde prestaties.

Art. 6. Voor de vaststelling van de wachtgeldtoelage in geval van terbeschikkingstelling ingevolge ziekte of gebrekkigheid is de activiteitsweddetoelage voor de periode, tijdens dewelke het personeelslid verminderde prestaties levert, gelijk aan de toelage voor de effectief geleverde prestaties. De terbeschikkingstelling ingevolge ziekte of gebrekkigheid stelt geen einde aan het verlof voor verminderde prestaties.

Art. 7. De totale duur van de perioden van verlof voor verminderde prestaties omwille van sociale of familiale redenen of toegestaan krachtens dit hoofdstuk, gerekend vanaf 1 juli 1982, mag gedurende de volledige loopbaan vijf jaar niet overschrijden.

Art. 8. De verloven voor verminderde prestaties dienen voor elk schooljaar hetzij met de 1e dag van het schooljaar, hetzij met 1 oktober, hetzij met 1 januari te gebinnen.

Op straffe van nietigheid moet de aanvraag minstens dertig dagen vóór het begin van het verlof ingediend zijn door bemiddeling van het inrichtend bestuur.

In afwijking van deze laatste beschikking mag de aanvraag tot verlof, dat met de eerste dag van het schooljaar 1989-1990 of met 1 oktober 1989 begint, respectievelijk de eerste dag van het schooljaar of uiterlijk tot 1 oktober 1989 ingediend worden.

Art. 9. Het personeelslid mag een einde stellen aan het verlof voor verminderde prestaties en onmiddellijk zijn vroeger ambt hernemen de eerste dag van het schooljaar.

Het personeelslid deelt dat vóór 15 maart van het voorafgaand schooljaar mee door bemiddeling van het inrichtend bestuur.

Het personeelslid kan echter om uitzonderlijke familiale redenen en mits een opzegging van één maand van de Minister de toestemming krijgen om zijn volledig ambt te hernemen vóór de normale vervaldag van het verlof. Deze opzegging dient aan de Minister langs de hiërarchische weg gericht te worden. De leden van het onderwijzend personeel en het bestuurspersoneel, het onderwijzend hulppersoneel en het paramedisch personeel mogen behalve bij toepassing van artikel 9bis hun volledig ambt in geen geval hernemen na 1 mei van het schooljaar of aagdemisch jaar.

Art. 9bis. Overeenkomstig artikel 7 wordt ambtshalve een einde gesteld aan het verlof bedoeld in hoofdstuk II wanneer de totale duur van de verloven bedoeld in artikel 5 de duur van vijf jaar bereikt.

Art. 10. Tijdens het verlof voor verminderde prestaties wordt het personeelslid geacht, de onmiddellijk voorafgaande activiteit te hebben voortgezet.

Indien de betrekking van het personeelslid tijdens deze periode wordt afgeschaft, wordt het terbeschikking gesteld wegens ontstentenis van betrekking en neemt het verlof voor verminderde prestaties een einde. Indien de betrekking die normaliter aan het personeelslid voorbehouden is tijdens deze periode onvolledig wordt, wordt het verlof voor onvolledige prestaties gehandhaafd in zoverre zijn ambt niet minder dan de helft van de volledige prestaties bedraagt, die normaliter voor het ambt dat het uitoefent vastgelegd zijn.

Art. 11. Het verlof voor verminderde prestaties toegestaan aan een personeelslid, dat op het ogenblik van de toelating twee kinderen ten laste had die de leeftijd van veertien jaar niet overschreden en dat deze voorwaarde in de loop van het schooljaar niet langer meer vervult, neemt slechts een einde op het einde van het lopend schooljaar, vakanties inbegrepen, indien de totale duur van de verloven voor verminderde prestaties bedoeld in artikel 5 vijf jaar niet bereikt.

Art. 11 bis. Indien de totale duur van het verlof voor verminderde dienstprestaties bepaald in artikel 7 van onderhavig besluit, dat toegestaan is onder de voorwaarden van het bovengenoemd artikel 11, de duur van vijf jaar bereikt, worden voor het betrokken personeelslid de bepalingen van artikel 9 bis toegepast.

HOOFDSTUK III. — Terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden

Art. 12. De vastbenoemde personeelsleden bedoeld in artikel 1 van dit besluit kunnen van een terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden genieten, die de oppensioenstelling voorafgaat, wanneer ze de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt en tenminste dertig jaar dienst tellen, voor zover ze niet kunnen genieten van een rustpensioen ten laste van de Schatkist.

Deze terbeschikkingstelling wordt toegekend tot op de datum waarop ze aanspraak kunnen maken op de oppensioenstelling.

Voor de toepassing van dit artikel worden de diensten in acht genomen die in aanmerking komen voor het verkrijgen van het recht op rustpensioen.

Art. 13. Gedurende de hele periode van deze terbeschikkingstelling wordt een wachtgeldtoelage toegekend die gelijk is aan zoveel vijftigsten vijftigvijftigsten en zestigsten van de laatste activiteitsweddetoelage als het personeelslid dienstjaren telt op de dag van zijn terbeschikkingstelling, naargelang de breuk die in aanmerking komt voor de berekening van het pensioen 1/50, 1/55 of 1/60 is.

Voor de toepassing van dit artikel wordt met de werkelijke duur van de diensten rekening gehouden, die in aanmerking komen voor de berekening van het rustpensioen, met uitsluiting van de bonificaties voor studies en van de andere gebonificeerde periodes, die voor de vaststelling van de wedde als dienstperiodes worden aangerekend.

Tijdens deze terbeschikkingstelling mag het personeelslid geen enkele winstgevendende activiteit uitoefenen.

Art. 14. De aanvraag moet minstens dertig dagen vóór het begin van de terbeschikkingstelling worden ingediend door bemiddeling van het inrichtend bestuur.

HOOFDSTUK IV. — Slotsbepalingen

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1989.

Art. 16. De Minister van Vorming en Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 augustus 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Minister van Vorming en Onderwijs,

B. FAGNOUL

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 1726

29 JUN 1989

Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 octobre 1985 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des Déchets

L'Exécutif régional wallon

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret du 25 juin 1985 relatif aux déchets, notamment l'article 37;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 octobre 1985 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des Déchets, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mars 1986;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Considérant la nécessaire représentativité des secteurs industriels producteurs de déchets et des associations de protection de l'Environnement;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne pour l'Agriculture, l'Environnement et le Logement;

Arrête :

Article 1^{er}. Les points 2^o, 6^o et 9^o de l'article 3 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 octobre 1985, tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 mars 1986 sont remplacés par les dispositions suivantes :

2^o un représentant de chacun des secteurs de la chimie, des cimenteries, de l'électricité des fabrications métallurgiques, de la construction et de la sidérurgie.

6^o sept représentants d'associations de communes qui assurent l'élimination des déchets ménagers.

9^o cinq représentants d'associations de protection de l'Environnement.